



เทศกาลภาพยนตร์เงียบ  
ครั้งที่ ๑

๗ - ๑๓ สิงหาคม ๒๕๕๗  
ณ โรงภาพยนตร์ลิโด และสกาล่า  
The First Silent Film Festival in Thailand  
7-13 August 2014 at Lido and Scala

[www.fapot.org](http://www.fapot.org)

 [silentfilmthailand](https://www.facebook.com/silentfilmthailand)

## Special Thanks

Dr.Patcharawee Tunprawat  
Manuporn Luengaram  
Malasri Charokram  
Akakarn Suwan  
Chanapol Ghotheepithak  
Christine Whitehouse  
Davide Pozzi  
Carmen Accaputo  
Wenning Liu  
Stefan Droessler  
Stephanie Hausmann  
Akira Tochigi  
Masaki Daibo  
Stephen Horne  
Mabel Ho  
Nicholas Varley  
All media and press  
Every film audience

## Organized by

### **Film Archive (Public Organization)**

94 Moo 3 Phuttamonthon Sai 5, Nakornpathom, 73170  
Tel +662-4822013-14, Fax +662-482-2015  
e-mail: [filmarchivethailand@gmail.com](mailto:filmarchivethailand@gmail.com)  
[www.fapot.org](http://www.fapot.org), [www.facebook.com/silentfilmthailand](https://www.facebook.com/silentfilmthailand)

## หนังเงียบ Silent film

When cinema was born in 1897, the films had no sound but no one called it silent film. When the first sound film was introduced in 1927, which led to the sound era, the film previously produced came to be known as silent film.

In fact, silent film was not totally silent. There was always various kinds of music, from a solo piano, organ, violin to an orchestra to accompany the film. Although the film was in black and white, color would be added with different technics such as hand-tinting, tinting and toning. Also, intertitles served as the narration and dialogue, which is one of the unique characteristics of silent film.

เมื่อภาพยนตร์ถือกำเนิดขึ้นครั้งแรกบนโลกในปี พ.ศ. 2438 นั้น ภาพยนตร์ไม่มีเสียงในตัวเอง แต่ก็ไม่มีใครเรียกภาพยนตร์ที่ไม่มีเสียงว่าหนังเงียบ จนเมื่อภาพยนตร์พูดได้เรื่องแรกของโลกออกฉายในปี พ.ศ. 2470 ซึ่งนับเป็นจุดเริ่มต้นของยุคหนังเสียง ทำให้ภาพยนตร์ยุคดั้งเดิมก่อนหน้านั้นถูกเรียกว่า “หนังเงียบ”

ในความเป็นจริง ภาพยนตร์เงียบไม่ได้เงียบสมชื่อ ดนตรีถูกนำมาใช้เสริมอารมณ์รสคู่กับการฉายหนังเงียบไปด้วยจนกลายเป็นธรรมเนียมที่ขาดไม่ได้ ดนตรีที่บรรเลงประกอบหนังเงียบมีตั้งแต่เป็นเพียงนักดนตรีเดี่ยวเปียโน ออร์แกน ไวโอลิน ทับเพลงชัก หรืออาจจะเป็นทั้งวง จนถึงเป็นวงดนตรีใหญ่ครบเครื่องแบบออร์เคสตรา และถึงแม้ในยุคหนังเงียบจะถ่ายด้วยฟิล์มขาวดำ แต่ก็มี การเพิ่มสีสันลงบนฟิล์มด้วยเทคนิคต่าง ๆ เช่น การระบายสีด้วยมือ การย้อมสีแบบ tinting (การจุ่มฟิล์มลงในน้ำสีให้สีฉาบอยู่บนเยื่อภาพ) และ toning (กระบวนการทางเคมีที่ไปสร้างให้เกิดสีที่เคลือบเงินบนฟิล์ม) นอกจากนี้ ยังมีอินเตอร์ไทเทิล เป็นตัวอักษรปรากฏแทรกระหว่างที่ภาพยนตร์ดำเนินไปเพื่อช่วยบอกเล่าเรื่องราวในหนัง อันเป็นเอกลักษณ์โดดเด่นอีกอย่างหนึ่งของหนังเงียบด้วย



## ตารางฉายภาพยนตร์ Screening Schedule

- แสดงดนตรีประกอบโดย Maud Nelissen  
Accompanied by Maud Nelissen
- แสดงดนตรีประกอบโดย Mie Yanashita  
Accompanied by Mie Yanashita

ภาพยนตร์ทุกเรื่องมีคำบรรยายภาษาไทยและภาษาอังกฤษ  
Film screenings with Thai and English Intertitles

โรงภาพยนตร์ลิโด 2 (ราคา 100 บาททุกที่นั่ง)  
Lido 2 Theatre (Ticket Price 100 THB)

พฤหัสบดีที่ 7 สิงหาคม / Thu 7 August

20.00 **The Pleasure Garden** (UK / 1926 / 90 mins) ■

ศุกร์ที่ 8 สิงหาคม / Fri 8 August

20.00 **The Ring** (UK / 1927 / 108 mins) ●

เสาร์ที่ 9 สิงหาคม / Sat 9 August

12.00 **The Water Magician** (Japan / 1933 / 100 mins) ●

14.00 สนทนาเรื่องการแสดงดนตรีประกอบภาพยนตร์เกี่ยวกับ  
Mie Yanashita และ Maud Nelissen (ไม่เสียค่าใช้จ่าย มีล่ามแปล  
ภาษาไทย) / Conversation with Mie Yanashita and Maud  
Nelissen (Free Event with Thai translation)

16.00 **Prix de Beauté** (France / 1930 / 93 mins) ■

18.00 **Little Toys** (China / 1933 / 104 mins) ●

20.00 **Nerven** (Germany / 1919 / 99 mins) ■

อาทิตย์ที่ 10 สิงหาคม / Sun 10 August

12.00 **The Pleasure Garden** (UK / 1926 / 90 mins) ●

14.00 บรรยาย เรื่อง "The Silent Hitchcock" โดย ศาสตราจารย์  
Charles Barr (ไม่เสียค่าใช้จ่าย มีล่ามแปลภาษาไทย) / Public Lecture  
"The Silent Hitchcock" by Prof. Charles Barr (Free Event with  
Thai translation)

16.00 **The Ring** (UK / 1927 / 108 mins) ■

18.00 **Nerven** (Germany / 1919 / 99 mins) ●

20.00 **Little Toys** (China / 1933 / 104 mins) ■

จันทร์ที่ 11 สิงหาคม / Mon 11 August

20.00 **Prix de Beauté** (France / 1930 / 93 mins) ●

อังคารที่ 12 สิงหาคม / Tue 12 August

20.00 **The Water Magician** (Japan / 1933 / 100 mins) ■

โรงภาพยนตร์สกาล่า (ราคา 500 บาททุกที่นั่ง)  
Scala Theatre (Ticket Price 500 THB)

พุธที่ 13 สิงหาคม / Wed 13 August

20.00 **The Lodger** (UK / 1926 / 90 mins) แสดงดนตรีประกอบ  
โดย ฤทธิ ญ พัทลุง / Accompanied by Trisdee na Patalung



MAUD NELISSEN

**Maud Nelissen** is a composer, pianist and film accompanist. In recent years she has devoted more and more time to composing (silent) filmmusic. In 1999 she worked with Charlie Chaplin's own pianist and arranger Eric James in Italy and since then has become a popular film accompanist at many festivals and special events in Europe and America.

For her own compositions Maud Nelissen respects the original 1910's and 20's styles, but develops and blends these with her own modern inventions. Commissioned by the Dutch Film in Concert, she composed a very successful orchestral score for *The Patsy* (1928) starring Marion Davies. She founded also her own silent film ensemble "The Sprockets". Together with them Maud gave a series of sell-out filmconcerts at the Concertgebouw Amsterdam. She has performed solo, or with The Sprockets or various other ensembles and orchestras in Holland or abroad. She made her American début at the Telluride Filmfestival in Colorado.

Maud Nelissen performed and conducted in 2008 at the Komische Oper, Berlin. Here she presented, with permission of the Franz Léhar Estate, her score for *The Merry Widow* (1925), directed by Erich von Stroheim. The score is written for a chamber orchestra and is partly based on the music of Franz Léhar and on Maud Nelissen's own music. The score has since then been very succesfully performed at various venues in Europe and in the United States.

[www.maudnelissen.com](http://www.maudnelissen.com)

**Maud Nelissen** เป็นนักประพันธ์ดนตรี นักเปียโน และนักดนตรีประกอบภาพยนตร์ รวมทั้งยังได้ประพันธ์ดนตรีประกอบภาพยนตร์เงียบจำนวนมาก โดยเมื่อปี ค.ศ. 1999 เธอได้ร่วมงานกับ Eric James นักเปียโนและผู้เรียบเรียงดนตรีประจำภาพยนตร์ของ Charlie Chaplin ที่อิตาลี ซึ่งสร้างชื่อเสียงให้แก่เธออย่างมาก นอกจากนี้เธอยังได้รับเชิญให้ไปแสดงดนตรีประกอบภาพยนตร์เงียบมากมายทั้งในยุโรปและอเมริกา

ในฐานะนักประพันธ์เพลง Maud จะพยายามเคารพรูปแบบของดนตรีต้นฉบับในช่วงปีทศวรรษ 1910 และ 1920 แต่เธอก็ได้พัฒนาและผสมผสานกับแนวดนตรีสมัยใหม่ที่เธอสร้างสรรค์ขึ้นเองด้วย เธอยังได้ประพันธ์เพลงประกอบสำหรับวงออร์เคสตราให้กับภาพยนตร์เรื่อง *The Pasty* (1928) ผลงานการแสดงของ Marion Davies รวมทั้งยังได้ก่อตั้งวงดนตรี The Sprockets ซึ่งเป็นวงที่เล่นประกอบภาพยนตร์เงียบโดยเฉพาะ และเคยออกแสดงคอนเสิร์ตอย่างเต็มรูปแบบที่ Concertgebouw เมืองอัมสเตอร์ดัม

Maud มีผลงานแสดงดนตรีทั้งเดี่ยว กลุ่ม หรือแสดงร่วมกับวง The Sprockets และออร์เคสตราอื่น ๆ ทั้งในประเทศเนเธอร์แลนด์และต่างประเทศ รวมทั้งที่สหรัฐอเมริกา ซึ่งเธอแสดงที่เทศกาลภาพยนตร์ Telluride เมืองโคโลราโด

ปี ค.ศ. 2008 Maud ได้แสดงและอำนวยเพลงที่ Komische Oper เมืองเบอร์ลิน ซึ่งเธอได้นำเสนอบทเพลงประกอบภาพยนตร์เรื่อง *The Merry Widow* (1925) ผลงานการกำกับของ Erich von Stroheim เป็นดนตรีที่เขียนสำหรับวงแชมเบอร์ โดยส่วนหนึ่งได้นำผลงานของ Franz Lehár มาผสมกับแนวทางของเธอ ผลงานประพันธ์ดังกล่าวประสบความสำเร็จอย่างสูง และได้ไปแสดงในหลายที่ทั้งประเทศในยุโรปและสหรัฐอเมริกา

อ่านรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่ [www.maudnelissen.com](http://www.maudnelissen.com)





## Mie Yanashita

Born in Nagoya, **Mie Yanashita** graduated with a major in piano from the Department of Instrumental Music at Musashino Academia. After graduation, in 1995, she debuted her silent film accompany performance at the 100th anniversary of birth of cinema at the Centennial Theater hosted by the Asahi Shimbun.

Since then, as a silent film pianist, she has performed more than 600 performances, including the local screenings in Japan and abroad, including regular performances at the National Museum of Modern Art in Tokyo and the well-known film festivals such as

Pordenone Silent Film Festival, Il Cinema Ritrovato at Bologna, Bonn Silent Film Festival in Germany. She has also worked with the Korean Classic Film Theatre.

Her involvement in silent film accompany has included work with Kinokuniya Critical Edition series, which she released the solo album "The Sound of Silence" and in charge of music score for DVD and Blu-Ray release of the classic silent films *Jeanne Ruru Judge*, *Häxan: Witchcraft Through the Ages* and *The Passion of Joan of Arc*.

In 2006, she was awarded the Japanese Film Pen Club Award in recognition for her services to Japanese silent film.

[www.mie7thheaven.tumblr.com](http://www.mie7thheaven.tumblr.com)



Mie Yanashita เกิดที่เมืองนาโกย่า ประเทศญี่ปุ่น จบการศึกษา เอกเปียโน จากคณะดุริยางคศิลป์ Musashino Academia ในปี ค.ศ. 1995 หลังจากจบการศึกษา เธอก็เริ่มแสดงดนตรีประกอบ ภาพยนตร์เจียบ โดยแสดงครั้งแรกที่กิจกรรมฉลองครบรอบ หนึ่งร้อยปีการกำเนิดภาพยนตร์ที่ Centennial Theater จัดโดย หนังสือพิมพ์ชื่อดังของญี่ปุ่น Asahi Shimbun

ตั้งแต่นั้น ในฐานะนักเปียโนประกอบภาพยนตร์เจียบ เธอมีผลงาน แสดงดนตรีมากกว่า 600 ครั้ง ทั้งในประเทศญี่ปุ่น และต่างประเทศ รวมถึงเทศกาลภาพยนตร์ที่โด่งดังอย่าง เทศกาล ภาพยนตร์เจียบ เมืองโพติโอเน่ ประเทศอิตาลี, Il Cinema Ritrovato เมืองโบโลญญา ประเทศอิตาลี และเทศกาลภาพยนตร์ เจียบเมืองบอนน์ ประเทศเยอรมนี ทั้งยังแสดงเปียโนประกอบ ภาพยนตร์เจียบที่ National Museum of Modern Art กรุงโตเกียว ประเทศญี่ปุ่นเป็นประจำ และเธอยังเคยร่วมงานกับ Korean Classic Film Theater อีกด้วย

นอกจากนี้ เธอยังเคยมีผลงานออกอัลบั้มเดี่ยว “The Sound of Silence” ซึ่งเป็นหนึ่งในซีรีส์ของ Kinokuniya Critical Edition และยังเป็นผู้ประพันธ์ดนตรีประกอบให้กับภาพยนตร์เจียบเรื่อง

*Jeane Ruru Judge, Hōxan: Witchcraft Through the Ages* และ *The Passion of Joan of Arc* ที่ออกจำหน่ายในรูปแบบ ดีวีดีและบลูเรย์อีกด้วย

ในปี ค.ศ. 2006 เธอได้รับรางวัล the Japanese Film Pen Club ในฐานะผู้ที่มีคุณูปการให้แก่ภาพยนตร์เจียบของญี่ปุ่น

อ่านรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่ [www.mie7thheaven.tumblr.com](http://www.mie7thheaven.tumblr.com)



ທຣີດີ ນາ ພັຕາລຸງ  
Trisdee na Patalung

**Trisdee na Patalung** (b. 1986) began his musical education at the age of 13 before being 'discovered' at 15 by composer and conductor Sontow Sucharitkul and soon afterwards became Bangkok Opera's resident répétiteur. He has appeared as solo singer, concert pianist, harpsichordist, accompanist, orchestra member, composer and conductor, as well as behind-the-scenes work as répétiteur and chorus master, and is currently the Siam Philharmonic Orchestra's resident conductor.

As a composer, he has written several chamber works and two symphonies, which have both been performed under the composer's baton. His most recent composition *Eternity*, written in memory of the late Princess Galyani

Vadhana of Thailand was performed at the Thai royal cremation ground in 2008.

His operatic conducting debut in 2006 in Mozart's *Die Zauberflöte* brought him to the attention of a wider musical world. He works extensively in Amsterdam for the Netherlands Opera Studio as conductor and resident coach. He was music director of a staged performance of Handel's oratorio *Belshazzar* directed by Harry Kupfer, Monteverdi's *Il combattimento di Tancredi e Clorinda* at the Concertgebouw, Monteverdi's *Orfeo* directed by Pierre Audi, and has just completed a highly acclaimed engagement as conductor at the Rossini Opera Festival in Pesaro, Italy with *Il viaggio a Reims*.

His most recent performances as an opera conductor include Britten's *Rape of Lucretia* at the Hanoi Opera House, Charpentier's *La Descente d'Orphée aux Enfers* at the Concertgebouw, the Steyr festival's production of Gluck's *Orfeo ed Euridice*, Bangkok Opera's productions of Purcell's *Dido & Aeneas*, Mozart's *Der Schauspieldirektor* and Salieri's *Prima la musica poi le parole*, and Nationale Reisopera's (Dutch National Touring Opera) production of Rossini's *La Cenerentola*.

Trisdee has conducted such orchestras as the Royal Scottish National Orchestra, Orchestra Nazionale della RAI, Orchestra Haydn di Bolzano e Trento, Orchestra Sinfonica G. Rossini, Het Gelders Orkest, Het Promenade Orkest. His 2011 calendar also includes series of concerts with Milan's

I Pomeriggi Musicali Orchestra, Orchestra Sinfonica Giuseppe Verdi di Milano, Orchestra Haydn di Bolzano e Trento and Bangkok Opera's production Mozart's The Marriage Figaro in March.

Of Trisdee's conducting of Die Zauberflöte, UK's OPERA magazine said, *"If the word 'genius' still has any meaning in this age of rampant hyperbole, Trisdee is truly a living example."*

[www.trisdee.com](http://www.trisdee.com)

ทฤษฎี ณ พัทลุง เป็นนักประพันธ์ดนตรีและวาทยกรไทยที่มีผลงาน เป็นที่ยอมรับในระดับโลกอย่างต่อเนื่อง เป็นวาทยกรไทยคนเดียวที่ได้รับเกียรติไปอำนวยการเพลงให้กับวง Royal Scottish National Orchestra, Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI (วงออร์เคสตราแห่งชาติอิตาลี) และวงออร์เคสตราชั้นนำของโลกอื่น ๆ อีกมากมาย และยังเป็นศิลปินชาวไทยคนแรกที่ได้เซ็นสัญญากับสังกัด Columbia Artists Management Inc. นิวยอร์ก (CAMI)

ในปี พ.ศ. 2554 ทฤษฎีได้รับกล่าวถึงโดยนิตยสาร Class Filosofia ประเทศอิตาลี เป็นหนึ่งในวาทยกรอายุต่ำกว่า 30 ปีที่มีความสามารถที่สุดในโลก ปีต่อมาได้ควบคุมวง Siam Sinfonietta ร่วมกับอาจารย์ สมเถา สุจริตกุล ในการแข่งขันวงดุริยางค์เยาวชนระดับโลก Summa

Cum Laude International Youth Music Festival Vienna จนได้รับรางวัลชนะเลิศกลับมาสู่ประเทศไทย เป็นวาทยกรไทยคนแรกที่ได้อำนวยการเพลงที่ Concertgebouw ประเทศเนเธอร์แลนด์ หนึ่งในหอแสดงดนตรีคลาสสิกที่สำคัญที่สุดของโลก

ในฐานะนักประพันธ์เพลง ทฤษฎีได้ประพันธ์เพลง Eternity (นิรันดร์) คีตาถัยถวายแด่ สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์ ซึ่งได้รับการบรรเลง ณ มณฑลพิธีท้องสนามหลวง และเมื่อสมเด็จพระเจ้าภคินีเธอ เจ้าฟ้าเพชรรัตนราชสุดา สิริโสภาพัณณวดี ทรงเจริญพระชนมายุ 7 รอบ ทฤษฎีได้ประพันธ์บทเพลงเฉลิมพระขวัญ “พระหน่อนาง” โดยนำบทกล่อมในพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว มาประพันธ์ทำนองสากล ออกอากาศทางช่อง Modernine TV ต่อมาได้ถูกใช้อย่างแพร่หลาย โดยสื่อโทรทัศน์ในช่วงพระราชพิธีพระราชทานเพลิงพระศพฯ และบรรเลงสดในมณฑลพิธี พระเมรุ ท้องสนามหลวง

จากการอำนวยการเพลงของทฤษฎีในมหาอุปรากรเรื่อง The Magic Flute ของ Mozart ในปี พ.ศ. 2549 ณ ศูนย์วัฒนธรรมแห่งประเทศไทย นิตยสาร 'OPERA' แห่งกรุงลอนดอนได้กล่าวถึงการแสดงครั้งนั้นในบทวิจารณ์ว่า “หากคำว่า ‘อัจฉริยะ’ ยังเหลือความหมายใด ๆ อยู่ในโลกที่เต็มไปด้วยคำกล่าวอ้างเกินจริงนี้ ทฤษฎี นับเป็นตัวอย่างที่แท้จริงแห่งยุคปัจจุบัน”

อ่านรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่ [www.trisdee.com](http://www.trisdee.com)



*The Lodger*

*Screening : Wed 13, 20:00 hrs @ Scala*



# The Lodger



**The United Kingdom / 1926 / 90 mins**

**Director :** Alfred Hitchcock

**Cast :** Ivor Novello, Malcolm Keen, June, Arthur Chesney, Marie Ault

**Cinematographer :** Baron Ventimiglia

**Screenplay :** Eliot Stannard and Alfred Hitchcock (based on a novel "The Lodger" by Belloc Lowndes)

**Art Director :** C. Wilfred Arnold

**Production Company :** Gainsborough Pictures

**Restoration :** BFI National Archive, ITV Studios Global Entertainment, Network Releasing and Park Circus Films

**Synopsis :** The fog-covered city of London is terrorised by a serial killer. A landlady hires a new lodger and starts to suspect that he might be the serial killer terrorising the city. The Lodger was described by Hitchcock himself as "the first true Hitchcock movie".

กรุงลอนดอนที่ถูกปกคลุมด้วยหมอกกำลังถูกคุกคามด้วยเหตุฆาตกรรมต่อเนื่อง หญิงชราเจ้าของบ้านตั้งข้อสงสัยว่าชายหนุ่มแปลกหน้าผู้มาเช่าอาศัยคนใหม่อาจจะเป็นตัวฆาตกรต่อเนื่องที่กำลังสร้างความหวาดกลัวไปทั่วเมือง ภาพยนตร์เรื่องนี้ได้รับการนิยามจาก Hitchcock ว่าเป็นภาพยนตร์ในแบบฉบับของ Hitchcock เรื่องแรกอย่างแท้จริง





*The Pleasure Garden*

*Screening : Thu 7, 20:00 hrs and Sun 10, 12:00 hrs @ Lido 2*

# The Pleasure Garden

**The United Kingdom / 1926 / 90 mins.**

**Director :** Alfred Hitchcock

**Cast :** Virginia Valli, Carmelita Geraghty, Miles Mander, John Stuart, George Snell

**Cinematographer :** Baron Ventimiglia

**Screenplay :** Elliot Stannard (based on a novel "The Pleasure Garden" by Oliver Sandys)

**Art Director :** Ludwig Reiber

**Production Company :** Gainsborough Pictures

**Restoration :** BFI National Archive, ITV Studios Global Entertainment, Network Releasing and Park Circus Films

**Synopsis:** *The Pleasure Garden* is Hitchcock's first feature film. It tells the story of two chorus girls who work in "The Pleasure Garden" theatre and their search for passion and independence. It is a discourse on voyeurism, sexual

politics and the gap between romantic dreams and reality, and exposes many of Hitchcock's obsessions such as deception, black comedy and murder.

ผลงานการกำกับภาพยนตร์อย่างเป็นทางการเรื่องแรกของ Alfred Hitchcock เล่าเรื่องราวของนักร้องคอรัสสาวสองคนในโรงละคร "The Pleasure Garden" และความพยายามค้นหาความรัก และความเป็นอิสระของพวกเธอ ภาพยนตร์เรื่องนี้เป็นการผสมผสานแนวคิดเรื่องการจ้องมอง การเมืองเรื่องเพศ และช่องว่างระหว่างความเพ้อฝันกับความจริง และยังแสดงให้เห็นถึงความหลงใหลของ Hitchcock ในหลาย ๆ เรื่อง อาทิเช่น การหลอกลวง ตลกร้าย และเหตุฆาตกรรม อันกลายเป็นเอกลักษณ์เฉพาะตัวของเขาในเวลาต่อมา





*The Ring*

*Screening : Fri 8, 20:00 hrs and Sun 10, 16:00 hrs @ Lido 2*

# The Ring

**The United Kingdom / 1927 / 108 mins**

**Director :** Alfred Hitchcock

**Cast :** Carl Brisson, Lillian Hall-Davis, Ian Hunter, Harry Terry, Gordon Harker

**Cinematographer :** John J. Cox

**Screenplay :** Alfred Hitchcock

**Art Director :** C W Arnold

**Production Company :** British International Pictures

**Restoration :** BFI National Archive and STUDIOCANAL

**Synopsis :** *The Ring* is Hitchcock's one and only original screenplay. It's a love triangle melodrama set in the world of boxing. When Jack 'One Round' Sander is discovered

by promoter James Ware, his career takes off. But rival Bob Corby, heavyweight champion, takes an interest in his girlfriend .

ภาพยนตร์เพียงเรื่องเดียวของ Alfred Hitchcock ที่สร้างมาจากบทภาพยนตร์ที่เขาเขียนขึ้นมาเอง ว่าด้วยเรื่องราวรักสามเส้า ที่มีฉากหลังเป็นวงการกีฬามวย เมื่อ Jack 'One Round' Sander นักมวยสมัครเล่น ได้รับการค้นพบโดยโปรโมเตอร์มวย James Ware ส่งผลให้เส้นทางอาชีพของเขากำลังจะเริ่มดีขึ้น แต่กลับต้องพบปัญหาเมื่อ Bob Corby คู่ชกผู้เป็นถึงแชมป์รุ่นเฮฟวีเวต เกิดความรู้สึกสนใจในตัวแฟนสาวของเขา



16

*Nerven*

*Screening : Sat 9, 20:00 hrs and Sun 10, 18:00 hrs @ Lido 2*

# Nerven (Nerves)

**Germany / 1919 / 109 mins**

**Director :** Robert Reinert

**Cast :** Eduard von Winterstein, Lya Borée, Erna Morena, Paul Bender, Lili Dominici, Rio Ellbon

**Cinematographer :** Helmar Lerski

**Screenplay :** Robert Reinert

**Production company :** Monumental-Film-Werke Berlin

**Reconstruction producer :** Filmmuseum München

**Synopsis :** In *NERVES*, writer-director and producer Robert Reinert tried to capture the “nervous epidemic” caused by war and the misery that “drives people mad”. This unique portrait of life in Germany in 1919, filmed on location in Munich, describes the cases of different people from all levels of society: Roloff, a factory-owner who loses his mind in the face of catastrophes and social disturbances; John, a teacher who is the hero of the masses; and Marija, who becomes a radical revolutionary. Piecing together the different fragments, the Filmmuseum in Munich was able to reconstruct

this forgotten German classic—a historic document that anticipates elements of the Expressionist cinema of the 1920s.

ภาพยนตร์เรื่อง *Nerven* นี้ Robert Reinert ผู้เขียนบท ผู้กำกับ และผู้อำนวยการสร้าง พยายามจับภาพ “อาการระบดของโรคประสาท” อันเป็นผลจากสงครามโลก ครั้งที่ 1 และความทุกข์ทรมาน ซึ่ง “ขับให้คนกลายเป็นบ้า” โดยนำเสนอภาพชีวิตของชาวเยอรมันในปี ค.ศ. 1919 ซึ่งถ่ายทำที่เมืองมิวนิค และอธิบายกรณีที่เกิดขึ้นต่อผู้คนหลากหลายจากทุกสถานะทางสังคม ทั้ง Roloff เจ้าของโรงงานผู้สูญเสียสภาพจิตใจจากภัยพิบัติของสงคราม John ครูหนุ่มผู้เป็นวีรบุรุษของมวลชน และ Marija หญิงสาวผู้กลายมาเป็นแกนนำในการปฏิวัติสังคมนิยม Filmmuseum แห่งเมืองมิวนิค ได้พยายามบูรณะภาพยนตร์เยอรมันที่ถูกสืมนิด้วยกรพยายามนำชิ้นส่วนต่าง ๆ ที่หลงเหลือมาประกอบจนกลายเป็นภาพยนตร์ที่สมบูรณ์ ซึ่งเป็นหลักฐานทางประวัติศาสตร์ของภาพยนตร์สไตล์เอ็กซ์เพรสชันนิสม์ในช่วงทศวรรษ 1920





18

*Prix de Beauté*

*Screening : Sat 9, 16:00 hrs and Mon 11, 20:00 hrs @ Lido 2*

## Prix de Beauté (Miss Europe)

**France / 1930 / 93 mins**

**Director :** Augusto Genina

**Cast :** Louise Brooks, Georges Charlia, Augusto Bandini, André Nicolle, Marc Ziboulsky, Yves Glad, Alex Bernard, Gaston Jacquet , Jean Bradin

**Cinematographer :** Rudolph Maté and Louis Née

**Screenplay :** René Clair and G.W. Pabst

**Production company :** SOFAR Film (La Societe des Films Artistiques)

**Restoration :** Fondazione Cineteca di Bologna

**Synopsis :** *Prix de Beauté* was released in both silent and the sound version which most people have seen. The festival shows the silent version. The film is the famous actress Louise Brooks' last starring role in a feature. She played Lucienne , typist and gorgeous bathing beauty, who decide to enter the 'Miss Europe' pageant sponsored by the French newspaper she works for. She finds her jealous lover Andre violently disapproves of such events. But it's

too late. She is even then being named Miss France and later Miss Europe. She has to choose between her love or great success in entertainment career.

ภาพยนตร์ *Prix de Beauté* ออกฉายทั้งแบบภาพยนตร์เงียบและภาพยนตร์เสียง ซึ่งคนส่วนใหญ่จะเคยรับชมในแบบภาพยนตร์เสียง ในเทศกาลฯ นี้ ได้นำฉบับภาพยนตร์เงียบมาจัดฉาย โดยถือเป็นผลงานการแสดงภาพยนตร์ขนาดยาวเรื่องสุดท้ายของ Louise Brooks ดาราหนังเงียบชื่อดัง ซึ่งเธอสมทบเป็น Lucienne พนักงานพิมพ์ดีดสาวที่ตัดสินใจเข้าประกวดนางงามยุโรป จากการสนับสนุนของหนังสือพิมพ์ที่เธอทำงานอยู่ เมื่อถูกคัดค้านอย่างหนักด้วยความหึงหวงจากคู่รักหนุ่ม แต่ก็สายเกินไป เพราะเธอกลับได้รับเลือกให้เป็นนางงามแห่งฝรั่งเศส และนางงามยุโรปในเวลาต่อมา เธอจึงต้องเลือกระหว่างความรักหรือความรุ่งเรืองในอาชีพการงานบันเทิง



20

*Little Toys*

*Screening : Sat 9, 18:00 hrs and Sun 10, 20:00 hrs @ Lido 2*



# Little Toys

**China / 1933 / 104 mins**

**Director :** Sun Yu

**Cast :** Lingyu Ruan, Congmei Yuan, Li-li Li

**Cinematographer :** Zhou Ke

**Screenplay :** Sun Yu

**Production company :** Lianhua Film Company

**Restoration :** China Film Archive

**Synopsis :** *Little Toys* was named one of the hundred best Chinese films by the Hong Kong Film Awards in 2005. Ye lives in a rural village, where everyone makes traditional toys. She is considered the creative mind behind inventing new toys, and all the villagers look up to her. Tragedy strikes, however, when Ye's husband dies of an unknown illness, her son is kidnapped and sold to a wealthy lady in the city of Shanghai. Shortly after, the village is destroyed during an attack between rival warlords, forcing the villagers move to the city, where they continue to make

toys. Though in the new city, Ye still faces the tremendous tragedy.

*Little Toys* เป็นภาพยนตร์เงียบเรื่องสำคัญที่ได้รับการยกย่องให้เป็นหนึ่งในร้อยภาพยนตร์จีนที่ดีที่สุดในงานประกาศรางวัลภาพยนตร์ยอดเยี่ยมฮ่องกงในปี พ.ศ. 2548 ว่าด้วยชีวิตของ อาเหยอ สาวชาวบ้านผู้อาศัยอยู่ในหมู่บ้านชนบท ที่ชาวบ้านประกอบอาชีพทำของเล่นโบราณขาย อาเหยอหาเลี้ยงครอบครัวด้วยการคิดค้นสร้างสรรค์ของเล่นใหม่ ๆ ซึ่งชาวบ้านต่างชื่นชมเธอ แต่โชคร้ายที่เธอต้องสูญเสียสามีไปจากอาการป่วยนิรนาม ขณะเดียวกันลูกชายของเธอก็ถูกลักพาตัวไปขายให้กับเศรษฐินีที่เซี่ยงไฮ้ ชำรายหมู่บ้านที่อาศัยก็เผชิญภัยสงคราม ส่งผลให้เธอและชาวบ้านต้องอพยพไปอยู่เมืองใหญ่ ที่ที่พวกเขาเริ่มต้นทำของเล่นกันอีกครั้ง ถึงแม้อาเหยอจะย้ายมาอยู่ในเมืองใหม่ แต่เธอก็ยังต้องเผชิญกับชะตาชีวิตที่พลิกผันใหญ่อีกครั้ง



*The Water Magician*

*Screening: Sat 9, 12:00 hrs and Tue 12, 20:00 hrs @ Lido 2*

# The Water Magician

**Japan / 1933 / 100 mins**

**Director :** Kenji Mizoguchi

**Cast :** Takako Irie, Tokihiko Okada, Bontarō Miake, Suzuko Taki, Ichirō Sugai

**Cinematographer :** Minoru Miki

**Screenplay :** Yasunaga Higashibojo, Shinji Masuda, Kennosuke Tateoka

**Production company :** Irie Production

**Restoration :** National Film Center, The National Museum of Modern Art Tokyo

**Synopsis :** *The Water Magician* is a one of the most popular titles from Kenji Mizoguchi based on the tragic novel written by Kyoka Izumi during the 19th century. It tells the story of Takino Hiraito, a famous female strong-willed water magician in a circus. She dreams of one day marrying and having a happy family. She meets Kinya Murakoshi, a younger carriage driver, who has endured

much tragedy in his life. She falls in love with him and pledges to put him through law school in Tokyo. He promises her that when he has become a great man, he will return to make her dream come true.

*The Water Magician* เป็นผลงานภาพยนตร์เงียบที่ได้รับ  
ความนิยมมากที่สุดเรื่องหนึ่งของ Kenji Mizoguchi ผู้กำกับ  
คนสำคัญของญี่ปุ่น สร้างจากนิยายที่เขียนโดย Kyoka Izumi  
ในช่วงศตวรรษที่ 19 เล่าเรื่องราวของ Takino Hiraito หญิงสาว  
ผู้มีชื่อเสียงในด้านการเล่นกลน้ำในคณะละครสัตว์ เธอมีความฝัน  
จะได้แต่งงานและมีครอบครัวที่มีความสุข เธอได้พบ Kinya  
Murakoshi ชายหนุ่มคนขับรถม้าที่อายุน้อยกว่าเธอ ผู้มีชีวิตที่  
แสนลำบาก เธอตกหลุมรักเขาและตัดสินใจส่งเขาเรียนโรงเรียน  
กฎหมายในกรุงโตเกียวจนจบ ฝ่ายชายเองก็ให้คำมั่นว่าเมื่อเขา  
ประสบความสำเร็จจะกลับมาทำความฝันของเธอให้เป็นจริง

## Charles Barr

CHARLES BARR was formerly Professor of Film Studies at the University of East Anglia. He is Adjunct Professor at the John Huston Centre for Film and Digital Media, part of the National University of Ireland in Galway, and is active on the editorial boards of the online Movie: a Journal of Film Criticism and the US-based scholarly journal The Hitchcock Annual. His pioneering work on British cinema includes *Ealing Studios* (rev. edn, 1999) and *English Hitchcock* (1999), and, as editor, *All Our Yesterdays: 90 Years of British Cinema* (1986). He was the researcher and co-writer of Stephen Frears' film *Typically British: A Personal History of British Cinema* (1995).

Besides British film history, much of Prof Barr's recent works has centred on Alfred Hitchcock, following his book on *English Hitchcock* (Cameron & Hollis, 1999). A new edition of his study of *Vertigo*, for the BFI Classics series, was published by BFI/Palgrave in 2012, and recent *Hitchcock: Lost and Found* (2014), co-authored with the Parisian scholar Alain Kerzoncuf. More information on his research on Hitchcock, you can see in [www.the.hitchcock.zone/wiki/Charles\\_Barr](http://www.the.hitchcock.zone/wiki/Charles_Barr)

Charles Barr เป็นศาสตราจารย์ด้านภาพยนตร์ศึกษา และเป็นหนึ่งในผู้ก่อตั้งภาควิชาภาพยนตร์ศึกษาของมหาวิทยาลัย East Anglia ประเทศอังกฤษ เขาศึกษาผลงานของ Hitchcock มาอย่างทะลุปรุโปร่ง โดยมีผลงานวิชาการที่เกี่ยวกับ Hitchcock ไม่ว่าจะเป็น *English Hitchcock* (1999) และ *Hitchcock: Lost and Found* (2014) และยังเป็นผู้เขียนถึง *Vertigo* ในชุดหนังสือ British Film Institute Classics อีกด้วย ปัจจุบัน เขายังเป็นหนึ่งในกองบรรณาธิการให้กับวารสารวิชาการรายปี *The Hitchcock Annual* และ วารสาร *Journal of Film Criticism* แวะไปดูความโดดเด่นของ Charles ที่เกี่ยวกับ Hitchcock เพิ่มเติมได้ที่ [www.the.hitchcock.zone/wiki/Charles\\_Barr](http://www.the.hitchcock.zone/wiki/Charles_Barr)



นอกจาก *Hitchcock* แล้ว Charles Barr ยังเชี่ยวชาญด้านประวัติศาสตร์ภาพยนตร์อังกฤษ เขาตีพิมพ์ผลงานที่สำคัญ ๆ ได้แก่ *All Our Yesterdays: 90 Years of British Cinema* (1986), *Typically British: A Personal History of British Cinema* (1995) และ *Ealing Studios* (1999) เป็นต้น

**Public Lecture "The Silent Hitchcock" Sun 10, 14:00 hrs @ Lido 2**



